

Pour le Royaume de Belgique :

C. BAUWENS

Pour la République française :

J.-P. PUISOCHET

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

V. C. COLIN-RUSS

Pour le Royaume des Pays-Bas :

A. BOS

Pour la Confédération Suisse :

R. STETTLER

Voor het Koninkrijk België :

C. BAUWENS

Voor de Franse Republiek :

J.-P. PUISOCHET

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

V. C. COLIN-RUSS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

A. BOS

Voor de Zwitserse Bondsstaat :

R. STETTLER

Für das Königreich Belgien :

C. BAUWENS

Für die französische Republik :

J.-P. PUISOCHET

Für das Königreich Großbritannien und Nordirland :

V. C. COLIN-RUSS

Für das Königreich der Niederlande :

A. BOS

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft :

R. STETTLER

Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde
België	26 juli 1991
Duitsland (Bondsrep.)	13 december 1990
Frankrijk	14 september 1990
Nederland	20 december 1989
Verenigd Koninkrijk	30 mei 1990
Zwitserland	30 mei 1990

Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel IV is dit Protocol in werking getreden op 1 augustus 1991.

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Allemagne (Rép. féd.)	13 décembre 1990
Belgique	26 juillet 1991
France	14 septembre 1990
Pays-Bas	20 décembre 1989
Royaume-Uni	30 mai 1990
Suisse	30 mai 1990

Conformément aux dispositions de son article IV, ce Protocole est entré en vigueur le 1er août 1991.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT

N. 92 — 55

15 OKTOBER 1991. — Wet tot aanvulling van artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 84 van de wetten op Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In dat geval wordt het verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleed. »

(1) Zie noot volgende bladzijde.

MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 92 — 55

15 OCTOBRE 1991. — Loi complétant l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 84 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est complété par l'alinéa suivant :

« En pareil cas, l'urgence sera spécialement motivée. »

(1) Voir note à la page suivante.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 oktober 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 octobre 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 92 — 56

10 DECEMBER 1991. — Ministerieel besluit waarbij de ambtenaren aangewezen worden om de tekortkomingen en de inbreuken op de wet van 12 juni 1991 en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, inzonderheid op de artikelen 75, § 3, 5°, 77, § 3, 1°, 81, 82,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaren van de Algemene Economische Inspectie en van de dienst Consumptie en Krediet van de Administratie van de Handel zijn bevoegd om de inbreuken en tekortkomingen op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 oktober 1991.

Brussel, 10 december 1991.

W. CLAES

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 92 — 56

10 DECEMBRE 1991. — Arrêté ministériel désignant les agents compétents pour rechercher et constater les manquements et infractions à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, notamment les articles 75, § 3, 5°, 77, § 3, 1°, 81, 82,

Arrête :

Article 1er. Les agents de l'Inspection générale économique et du service Consommation et Crédit de l'Administration du Commerce sont compétents pour rechercher et constater les infractions et les manquements à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 22 octobre 1991.

Bruxelles, le 10 décembre 1991.

W. CLAES

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 92 — 57

12 NOVEMBER 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 juni 1980, tot vaststelling, voor wat betreft het voortgebrachte geluid, van de voorwaarden tot uitreiking en hernieuwing van het bewijs van luchtwaardigheid en van de voorwaarden tot het uitvoeren van verrichtingen van subsonische vliegtuigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 27 juni 1937, houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 92 — 57

12 NOVEMBRE 1991. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 juin 1980 fixant, en ce qui concerne le bruit émis, les conditions de délivrance et de renouvellement du certificat de navigabilité et les conditions d'opération des avions subsoniques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937, portant révision de la loi du 16 novembre 1919, relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

(1) Gewone zitting 1990-1991:

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Voorstel van wet, nr. 1165-1. — Voorstel van wet, nr. 1165-1. — Verslag, nr. 1165-2.

Parlementaire Handelingen. — Vergadering van 12 juli 1991.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1718/1. — Verslag, nr. 1718/2.

Parlementaire Handelingen. — Vergadering van 12 oktober 1991.

Session ordinaire 1990-1991.

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1165-1. — Rapport, n° 1165-2.

Annales parlementaires. — Séance du 12 juillet 1991.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1718/1. — Rapport, n° 1718/2.

Annales parlementaires. — Séance du 12 octobre 1991.